

Òdí Méjì.

Esta persona será muy conocida, obteniendo paz mental, riquezas y buen sosiego. Todas las cosas que está haciendo paso a paso, pero con paso firme y seguro, se convertirán en cosas grandes.

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọn

Bó bá dókè a gbibú

A móø gbømørí odó

A móø gbømørí ɔlø

A difá fún Àkèsán

Àkèsán tíí şe baálè ɔjà olówó

Àkèsán løjà àkódá ñlé ayé

Qba ló si ni í

Obìnrin sí ni Qba òhún

Wón ní kó rúbø

Ó bá rúbø

Ó rú ohun gbogbo nígbà nígbà

Gbogbo ayé bá Àkèsán pé

Tée dòní ní wón nájà Àkèsán

Gbogbo ɔjà tó kù ti wón dá

Àkèsán ní bàbá gbogboo wøn

Ifá pé ayé ó yẹ eni ó dá Ifá yíí

Ó tóbi tán ní n yin Ifá

Ifá n yin Olódùmarè Qba

Ó ní béè làwøn Babaláwo tòún wí

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọn

Bó bá dókè a gbibú

A móø gbømørí odó

A móø gbømørí ɔlø

A difá fún Àkèsán baálè ɔjà Olówó

Wón ní ó rúbø kó lè baà tóbi

**Kó lè baà dèni nlá láyé
Àkèsán gbébǿ n'bè
Ó rúbǿ
Írú ebǿ
Èèrù àtùkèsù
Ê wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè Qba Òrìṣà
Àkèsán mòmò dé ò
Báàlè ọjà
Báa bá rólórí rere
À á dájà.**

En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.

Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.

Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.

Un rey, poseyó el mercado y era una mujer, a quien se le dijo que ofrendase para poder tener una buena afluencia de personas.

Ella ofreció el sacrificio en múltiples de cientos.

Y el mundo entero se unió con Àkèsán hasta nuestros días.

Àkèsán fue la cabeza guía del resto de los mercados formados en el mundo.

Ifá dice que la vida le será plácida a esta persona.

Ella se convirtió en grande y comenzó a invocar y alabar a Ifá.

Ifá está invocando a Olódùmarè.

Ella hizo todo como se lo dijeron que hiciera.

En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.

Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.

Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.

Ella escuchó el consejo y ofrendó.

Para poder ser famosa, conocida y poderosa.

Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù, hará que las buenas cosas lleguen a nosotros.

Nos encontraremos con las riquezas al pie del Òrìṣà.

Aquí está Àkèsán, el mercado supremo y poderoso.

Si tenemos un buen líder, formaremos un conmemorativo mercado.

Ìgbín ò pilè aró

Àfèè bòjò ni ò pilè àràn

A ò gbójúu fifò le adié àágádá

Taa ló gbójúu yíjan lé Alágemọ

Mo dé rere

Mo rìn rere

Wón şèşè ní kóhun ọlà kalè ni mo wɔlè dé

bí ọmọ Olóhun

Kèé síí sɔmọ Olóhun

Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn

A dífá fún Àjòjì gòdògbò

Níjó tíí ní sawoó ròde Ibínní

Níbi ti òún ní lợ yí?

Ó dáa fóun?

Wón ní gégé ire ní ó şe

Wón ní kó rúbọ

Ó bá rúbọ

Ló lówó

Ló şe gégé ire

N ní wá ní jó ní wá ní yò

**Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
 Ìgbín ò pilè aró
 Àfèè bòjò ni ò pilè àràn
A ò gbójúu fifò le adié àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Alágémø
 Mo dé rere
 Mo rìn rere
**Wón şèşè n̄ kóhun ọlà kalè ni mo wølè dé
 bí ọmø Olóhun
 Kèé síí sɔmø Olóhun
 Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn
 A difá fún Àjòjì gòdògbò
 Níjó tíí n̄ sawoó ròde Ìbínní
 Báni tún Binní şe
 Àjòjì gòdògbò
 Báni tún Binní şe
 Àjòjì gòdògbò
 Báni túnlè yí şe
 Àjòjì gòdògbò
 Báni túnlè yí şe
 Àjòjì gòdògbò.****

*El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.
Àfèè bòjò no forma la base del túnel.
No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.
Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.
Andamos y llegamos de buena forma.
Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.*

Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.

Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benín.

¿Me será bueno el lugar a donde me dirijo? El preguntó a Ifá.

Ellos le dijeron que se encontraría con sus futuras fortunas, pero debía sacrificar.

Él sacrificó y así sucedió, como estaba predicho.

Se encontró con las fortunas y devino en hombre riquísimo.

Se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Se hizo exactamente lo que los babaláwos dijeron que se hiciera.

El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.

Àfèè bòjò no forma la base del túnel.

No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.

Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.

Andamos y llegamos de buena forma.

Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.

Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.

Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benín.

iAyúdanos a reconstruir Benin!

Àjòjì gòdògbò.

iAyúdanos a remodelar a Benin!

Àjòjì gòdògbò.

iAyúdanos a reconstruir esta tierra!

Àjòjì gòdògbò.

iAyúdanos a reconstruir esta tierra!

Àjòjì gòdògbò.

Òdí Ogbè.

Ifá le desea la bendición de muchas mujeres. Sus enemigos desean enviarle una singular mujer para que le ponga a prueba. No deberá inmiscuirse en asuntos de discursos o arengas, donde se pueda ver envuelto en feos asuntos, para eso es que le envían a la mujer. Deberá cuidar reflexivamente su vocabulario. Deberá ofrecer un fuerte y gran sacrificio, para evitar lo antes dicho, mantener un buen carácter y no entrar en desavenencias con sus allegados familiares.

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bídí kàré

A dífá fún ìgbín

Èyí tíí n̄ l̄o r̄éé gba Ogele Obìnrin Òrìṣà

Ìgbín ló gba Ogele Obìnrin Òrìṣà

Ohun gaán si jẹ́ eni mímò fún Òòṣà

Gbogbo àwọn Ọmọle léyíín rè ba n̄ kɔrin

Àwọn gbogele ná

Àwọn gbogele ná

Ohun tí Òòṣà ó şe ló kù

Àwọn gbogele ná

Ìgbín ní háà

Èyí téèé n̄ wí yíí ò dáa

Afi kí Òòṣà ó forí jin òun ló kù

Òòṣà ba n̄ bíñúú bò

Ka ti gbó pé Ìgbin ló gba Obìnrin òun?

Ni tí n̄ bò lóòkán

Ìyáàlù Ìgbin ba nàró

Ni n̄ pé fi jin

Ni jin

Òòṣà fOgele jin mí

Òrìṣà foguéele jin mí

Jin mí

Fi Ogele jin mí

Fi Òòṣà si ti n̄ gbésè

Ìlù si n̄ bá ẹsèè r̀e um

Òòṣà ní háà

Òún á a ti ẹse báyí?

Èni ò gba Obìnrin òun

Náà ní tún n̄ bẹ òun yíí

Ifá pé gbogbo ẹni ó ba wá iforíjin

Pé ka dákun ka ẹse sùúrù

Tí kíí ẹse ẹni tí n̄ sagídí

Ifá yíí kó wa ní ọgbón

Pé ka dékùn fún eléyìun

N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò

Ní n̄ yin àwọn Babaláwo

Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá

Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bídí kàré

A difá fún Ìgbin

Èyí tíí n̄ lợ r̀eé gba Ogele Obìnrin Òrìṣà

Àwọn ọmọ léyìn Ìgbin

Wón n̄ pé àwọn gba Ogele na

Àwọn Ogele na

Ìyá Ìgbin n̄ pÒòṣà dákun

**Òòṣà fi Ogele jin mí
Jin mí
Jin mí
Fi Ogele jin mí
Òòṣà bá şe béè
Ló bá fi Ogele jin ín o.**

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bídí kàré

Profetizo Ifá para Ìgbín, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìṣà.

Ìgbín había cogido a Ogele, la esposa del òrìṣà, conociendo muy bien a este último.

Los seguidores y sustitutos de Ìgbín cantaban:

- *Hemos cogido a Ogele completamente -*
- *Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìṣà -*
- *Hemos cogido a Ogele completamente -*

Asombrado, Ìgbín dijo:

- *iLo que están diciendo es insultante! -*
- *Yo encontraré una forma de apaciguar al òrìṣà, para que las personas no susurren al oído que yo me robé a su esposa Ìgbín, al verme ella fuera de mí*

-

El tambor madre de Ìgbín comenzó a sonar.

- *iAbandónala! -*
 - *iAbandónala, por el amor de Dios! -*
 - *iÒòṣà, abandonó a Ogele para mí! -*
 - *iÒòṣà, abandonó a Ogele para mí! -*
 - *iPerdónenme! -*
 - *iRenuncia a Ogele para mí! -*
- Y Òòṣà, caminaba de aquí para allá, marcando el ritmo del tambor.*
- Òòṣà dijo: - ¿Qué puedo hacer yo ahora? -*

- La persona que se llevó a mi esposa, es la misma que me ha apaciguado con el sacrificio -

- Alguien que pide perdón y misericordia, es alguien que está arrepentido -.

Este verso nos enseña, a usar suaves maneras para personas semejantes.

Ìgbin comenzó a bailar y a regocijarse. Él alabó a sus babaláwos

Y ellos alabaron a Ifá.

Él hizo las cosas como se las indicaron que las hiciera.

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bídí kàré

Profetizo Ifá para Ìgbin, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìṣà.

Ìgbin había cogido a Ogele, la esposa del òrìṣà, conociendo muy bien a este último.

Los seguidores y sustitutos de Ìgbin cantaban:

- Hemos cogido a Ogele completamente -

- Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìṣà -

- Hemos cogido a Ogele completamente -

El tambor madre de Ìgbin, sonó repetidamente:

- iTe suplicamos òrìṣà! -

- iAbandónala! -

- iAbandónala, por el amor de Dios! -

- iÒòṣà, abandonó a Ogele para mí! -

- iÒòṣà, abandonó a Ogele para mí! -

- iPerdónenme! -

- iRenuncia a Ogele para mí! -

- iÒòṣà, despliega tu benevolencia! -

- iRenuncia a esa mujer para Ìgbin! -.

**Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé**

Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Èṣin Iọ̀
A dífá fún Adéoyin
Eyí tíí sọmọ̀ Òrìṣà òwújin
Wón ní kó tójú adié aşa
Kí apá àwọn Elénìní ó mó baà ka
Kó móọ̀ ra ɔṛùn adié aşa òhún mólè
Kéé pa á niwáju Òrìṣà
Kí Adéoyin ó lè baa şégun Elénìní
O rúbọ̀
O sí şégun
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Èṣin Iọ̀
A dífá fún Adéoyin
Eyí tíí sọmọ̀ Òòṣà òwújin
Ikú tí ón ní ó pa Adéoyin
Ikú ò leè pa Adéoyin mó
Adéoyin mòmò dé ò
Ọmọ̀ Òrìṣà
Ọmọ̀ Òrìṣà ni mo dà
Àrùn tí ón ní ó sAdéoyin
Àrùn ò leè sAdéoyin mó
Adéoyin mòmò dé ò
Ọmọ̀ Òrìṣà

**Omofù Òrìṣà ni mo dà
Òfò tí wón ní ó sAdéoyin
Òfò ò leè sAdéoyin mó
Adéoyin mòmò dé ò
Omofù Òrìṣà
Omofù Òrìṣà ni mo dà
Ni mo dà lóníí ni mo dà
Omofù Òrìṣà ni mo dà
Omofù Òrìṣà.**

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

*Llevando a alguien arriba de manera ascendente,
sin trascender la espalda o lomo del caballo.*

*Lanzó adivinación para Adéoyin, el hijo del Òrìṣà
òwújin, a quien le dijeron que preparase una gallina
de plumas paradas (grifas), para que sus enemigos
y detractores no le sobrepasaran.*

*Debía retorcerle el pescuezo sobre la superficie de
la tierra, hasta que muriese a los pies del Òrìṣà.*

*Él sacrificó y realmente superó a sus enemigos y
contrarios.*

*Empezó a bailar y alabó a sus babaláwos, ellos
alabaron a Ifá.*

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

*Llevando a alguien arriba de manera ascendente,
sin trascender la espalda o lomo del caballo.*

*Lanzó adivinación para Adéoyin, el hijo del Òrìṣà
òwújin.*

*La muerte que ellos deseaban que eliminase a
Adéoyin, no pudo con él.*

*Aquí llega Adédoyn, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà.
La enfermedad que deseaban afigiera a Adédoyn,
no pudo con él.*

*Aquí llega Adédoyn, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà.
Las pérdidas que desearon sufriese Adédoyn, no
pudo con él.*

*Aquí llega Adédoyn, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà ahora mismo.
Yo, verdaderamente soy el hijo del Òrìṣà*

Òdí Òyèkú.

Ifá exhorta a esta persona a sacrificar a favor de los hijos y contra enemigos acérrimos. Tendrá muchos hijos, pero deberá esta alerta contra sus detractores. Como quiera, ofrezca o no, sus fortunas estarán latentes para él, pero sí es primordial que sacrifique contra sus adversarios. El sacrificio a favor de los hijos es una cesta llena de pollos, donde deberá haber igualdad entre machos y hembras (gallinas y gallos).

**Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí ti ní refá Òṣun ñtorí ọmọ
Òyà ní ní sunkún ọmọ
Wón ní ó rúbọ ọmọ
Kó sí rúbọ ayé
Òyà rúbọ ọmọ
Kò rúbọ ayé
Ìgbà ó dódò Òṣun**

**Ó bérè sómoó bí
Gbogbo àdá, gbóngbó, kùmò, ti ón ní ó fi
rúbø ayé**

**Òyà gbàgbé ẹ
Bí ón bá ti pé mú u n'bè
Ti ón sọ́ iná sígbó
Òyà ó bàá fónká
Wón ó bàá móø jùwón nígi
Àyin éyin ní n yin àwøn Awo è
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí ti n refá Òṣun ntorí omø
Wón ní ó şebø Ìdin kúlú o
Wón ní ó şebø Òyè kúlú o
Òyà gbébø ayé bée ni ò rú
Èşù àì şebø
Ègbà àì tùèèrù
Èyin e wo Ifá ɔjóhun bí ti n şe
Wøn mò n IÓyàá kiri ròròòrò nnú èèsún.**

**Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú**

Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òṣun, debido a su carencia de hijos.

Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.

Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.

Cuando llegó ante Òṣun, empezó a tener muchos hijos, pero olvidó todos los machetes, ramas o fuetes, así como garrotes que debían haber sido elementos del sacrificio contra los enemigos.

Como los hombres cortan y queman los arbustos (sus hijos), él corrió por seguridad de sobrevivir con sus hijos.

Pero el hombre le lanzó los garrotes y las ramas, cercándoles.

Él imploró a Ifá, pero era demasiado tarde.

Ìdin kúlú kúlú

Òyè kúlú kúlú

Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òṣun, debido a su carencia de hijos.

Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.

Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.

El daño de no escuchar acerca de los consejos sacrificables y de no ofrecerlos.

Vean que las predicciones de Ifá, traen la verdad.

Ellos están siguiendo vigorosamente al cortador de césped dentro de las hierbas Èèṣún.

**Ìdin šùkú šùkú
Awo Àgbøn ló dífá fún Àgbøn
Níjó ti Àgbøn n̄ fojúú şògbéré ọmọ
Wón ní ó rúbø
Wón ní gbogbo ọmọ rè ó níí yàtò síra
Wón ní şùgbón adié àgò lèbø
Àgbøn bá rú adié àgò kan
Àgò òhún ní ón fi n̄ kó àgbøn lórùn
Tée dòní
Bí Àgbøn bá ti ga ju èèyàn lø
Ti ón sì fé kómọ́ ó dúró lára è
Kùňkù ni wón e kó ọ́ lórùn**

**Àgbọn tó lè kún kùňkù
Ní n̄ bẹ́ nínúu ʂiiri àgbọn kan
Ayé yẹ́ é
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin şùkú şùkú
Awo Àgbọn ló dífá fún Àgbọn
Níjó ti Àgbọn n̄ fojúú şògbéré ọmọ
Wón ní ó sá káalè ó jàre ẹbọ ní ó ʂe
Àgbọn gbébọ́ n̄bè
Ó rúbọ́
Taa ló bímọ́ báwònyí kandi kandi?
Àgbọn nikàn ló bímọ́ báwònyí kandi
kandi
Àgbọn nikàn
Èyin ló pé ọmọ Àgbọn pò láyé.**

Ìdin şùkú şùkú

El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que sacrificase, que todos sus hijos, se parecerían entre sí.

El Coco ofreció el sacrificio, que consistía en un cesto lleno de pollos.

Esa misma cesta es la que se cuelga en nuestros días en su tronco, para evitar que sus frutos caigan al suelo y se rompan, botando su saludable jugo o agua.

Inmediatamente, después del sacrificio, el árbol del Coco creció por encima de la estatura del ser humano, y los hombres desearon sus frutos para sentirse bien.

Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Ìdin şùkú şùkú

El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase. El Coco ofreció el sacrificio.

¿Quién tiene tan duros hijos?

Es el Coco quien tiene a esos duros hijos.

¿Puedes ver cuan numerosos son los hijos del Coco?

Òdí Ìwòrì.

Ìdin gbágbá a mérin

Ìwòrì gbágbá a méfòn

Olú ɔdún lawo inú oko

Òlẹ́ ò berùkù mòbè Awo òde ìjèṣà

A dífá fún Ọdún Èlà

Ọdún Èlà tíí sòmọ bíbí inú Àgbønnìrègún

Óún le là báyìí?

Wón ní kó rúbø

Kó sí móṣe bíi ti bàbá è

Kó mó kòrò sì bàbá è lénu

Wón ní ọlà fún un lópòlopò

Ó rúbø

Ayé yé é

Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí

Ìdin gbágbá a mérin

Ìwòrì gbágbá a méfòn

Olú ɔdún lawo inú oko

Òlẹ́ ò berùkù mòbè Awo òde ìjèṣà

A dífá fún Ọdún Èlà

Èyí tíí sòmọ bíbí inú Àgbønnìrègún

**Êbǿ ní wón ní ó şe
Qdún Èlà ló ní ní wá bë ó bàbá
Kóo mòmò şe kèbè òràn
Qdún Èlà ló ní ní wá bë ó o
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
Ti gbégbè
Èbùré mòmò dé ò
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
Ti à à gbégbè o.**

*Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ɔdún lawo inú oko
Òlé ò berùkù mɔbè Awo òde Íjèṣà
Lanzaron Ifá para Qdún Èlà, el hijo de las entrañas
de Àgbønnìrègún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en
riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase
igual que su padre.
No debía desobedecer a sus parientes mayores, si
deseaba realmente tener muchas riquezas. Él
sacrificó.
La vida le fue plácida, ya que realizó las cosas como
le dijeron los babalawos que las hiciese.
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ɔdún lawo inú oko
Òlé ò berùkù mɔbè Awo òde Íjèṣà
Lanzaron Ifá para Qdún Èlà, el hijo de las entrañas
de Àgbønnìrègún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en
riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase
igual que su padre.*

Y fue Qdún Èlà, quien me pide que le implore a su padre.

Por favor no rehúses mi plegaria.

Y fue Qdún Èlà, quien me pide que implore siempre.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

**Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò**

**Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là
láíláí**

Wón dópa sí Òkànbí

Wón ní işe ní ó pa á

Wón ba ní ó rúbø

Wón ní kó móø şe bíi tòkè ipòrí è

Wón ní òkèèrè laláàánú rè ó ti wá là á

Ti ó si wá là gidigidi

Òkànbí rúbø

Ó şe é

Ayé yẹ é

Ní bá n yin àwøn Olúkan ló yàn án

Àwøn Fadéjin lóhun Òňkò

Àwøn Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe

Àwøn náà n yin Ifá

Ó ní bée làwøn Babaláwo tòún wí

Olúkan ló yàn án

Fadéjin lóhun Òňkò

**Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là
láíláí**

**Ifá ní n ó là ní temi
Igbá onígba nirókò fíí to ilé
N ó là ní temi
Awo aláwo nirókò fíí to ilé
N ó là ní temi
Osùn olósùn nìbàrigbòó kùn
N ó là ní temi
Àgbikígi ní Karanjángbón fíí sanra tíí fíí
dèni nílá nnú igbó
N ó là ní temi
Èlà mòmò ló ní n ó là
N ó sawoò mi là nígbàyí ò
N ó mòmò sawo là.**

*Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò*

Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.

Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico. Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que siempre estaría empobrecido.

A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.

Òkànbí sacrificó y estuvo muy satisfecho de hacerlo. Y la vida entonces le sonrió y le fue muy plácida.

Él le comenzó a invocar y alabar a Olúkan ló yàn án Fadéjin lóhun Òňkò

Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.

Y ellos invocaron y alabaron a Ifá.

*Sucedió como sus babaláwos predijeron para él.
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò
Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.*

Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico. Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que siempre estaría empobrecido.

A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.

Ifá ha predecido que yo personalmente, seré rico. Algún que otro artículo más es lo que el árbol del Írókò usa para refugiarse en su casa.

Yo personalmente, seré rico.

Alguna que otra pertenencia más es lo que el árbol del Írókò usa para refugiarse en su casa.

Yo personalmente, seré rico.

Algún que otro Osùn más es lo que el árbol del Írókò usa para frotar.

Yo personalmente, seré rico.

Cualquier árbol derecho, alto y disponible es lo que el bramante Karanjángbón usa como apoyo para estar fuerte y poderoso en el bosque.

Yo personalmente, seré rico.

Èlà es quien dice que yo seré rico.

Yo practico el sacerdocio para de aquí en adelante ser un hombre lleno de buenas riquezas de la vida.

Yo practico el sacerdocio para convertirme en rico.

Òdí Ìrosùn.

Las fortunas del comercio, esposas, hijos, casas y dinero se encontrarán con esta persona. Ifá se refiere a un grupo de cuatro personas que deberán

ofrendar para que la vida les sea placentera y no puedan ser dañados por sus enemigos.

***Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bábá n̄ fojú sògbérè ajé
Ebø n wón ní ó şe
Bábá gbébø nbè ó rúbø
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ajé n̄ wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ayá n̄ wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ọmø n̄ wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ilé n̄ wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire gbogbo n̄ wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.***

*Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà*

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando gemía a causa de bendición en el comercio. El sacrificio fue el antídoto prescrito para él.

El Padre de Ifá, escuchó acerca del sacrificio y lo realizó.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà

La fortuna del comercio, llega para mirarse en él.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà

La fortuna de las esposas, llega para mirarse en él.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà

La fortuna de los hijos, llega para mirarse en él.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà

La fortuna de las casas, llega para mirarse en él.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà

La fortuna de las buenas cosas de la vida, llega para mirarse en él.

Agbàlàlà èkukù

Èkukù agbàlàlà.

A mú alágemọ a móréé

A mú arònìmòjé a móògùn

Alélé lé a mékùn ní bùba

Ìbòňbò ň toko bò şenu mala moolo

A difá fún Òjòkùn

A bù fún Ǫlórà oòlé

Êbọ́ ayé ní wón ní ki wón ó şe

Wón ní ki àwọn isòrí méjèèjì ó rúbọ́ ayé

Òsààrà, Kòňkò, Kinkin tí ón ní bẹ́ lodo

Làá pé ní Ǫlórà Oòlé

Òpòló làá pé ní Òjòkùn

Wón ní ki wón ó pawó pó rúbọ́

Kiinkin ló kókó bóó bẹ́

Ó ní ká dáwó, ká dáwó, ká dáwó

Òsààrà bóó bẹ́

Ó ní tię́ okòó, temi okòó

Òpòló bóó bẹ́ ó ló dáa, ó dáa

N lòpòló ní wí téé dòní

Kòňkò bá bóó bè to jé olóríí wọn
Ó loun ò san
Àwọn yòókù ò si gbødò san
Òpòló lórí òun ò gbó
Òpòló bá rúbø
Wón şe Ifá fún un
Ngbà ó dijó kan
Ogun àwọn ayé bá dé
Ogun ayé bá n̄ ki gbogbo wọn mólè
Kàlá kàlá
Òpòló ní ón kókó gbá mú
Òpòló bá ségí mó wọn lówó
Wón bá ri n̄kan funfun lára Òpòló
Wón bá s̄or ó nù
Wón gbá Kòňkò mú
Wón şe e nítan
Wón gbá Òsààrà mú
Wón şe e nítan
Wón gbá Kinkin mú
Wón şe e nítan
Òpòló nikán ní ón s̄oró lè
Ló kèjàsì
Ó léékú ò ợmợ Àgbønnìrègún gbogbo Babaláwo
Hìn
A malágemợ a móreé a marònìmòjé a móögùn o
Hìn
Ìbòňbò ň toko bò şenu mala moolo
Hìn
A dífá fún Òjòkùn a bù fún Ọlórà oölé
Hìn
Béé bá mójòkùn tó bá ti ségí e jé ó móø lø ò o ò
Béé bá mójòkùn tó bá ti ségí e jé ó móø lø ò ò
Béé bá mójòkùn tó bá ti ségí e jé ó móø lø.
Nosotros cogemos alágemợ a móreé
Nosotros cogemos arònìmòjé, cogemos la medicina negra.
Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa.

Ì-bò-ň-bò-ň-toko-bò, hace que su boca se abra y se cierre.

Lanzaron adivinación para Òjòkún, y también para Qlórà Oòlé, acerca del sacrificio contra enemigos prescrito para ellos. A los dos grupos se les avisó previamente.

La familia de las ranas, que viven en los estanques y pozos, así como arroyos y ríos, son aquellos conocidos como Qlórà Oòlé.

La familia de los sapos, son aquellos a que se refiere Òjòkún.

A todos se les previno de sacrificar.

La rana Kinkin fue la primera en hablar:

- Debemos contribuir -

Òsààrà, otra de las ranas, se puso de pie y dijo:

- Mi parte serán veinte mil, igual a la de uds. -

El sapo, de pie dijo: - Está bien - y eso es lo que ha seguido diciendo hasta nuestros días.

El líder de la familia de las ranas Kòňkò dijo: - No pagaré, ni tampoco el resto de mi grupo -

El sapo dijo que él no le arrendaba las consecuencias y sacrificó.

Los babalawos prepararon una porción de Ifá para él y su grupo.

Poco tiempo después, los enemigos (hombres) trajeron la guerra, que consistía en eliminarles a todos como especie.

Todos trataron de escapar en busca de seguridad y ellos capturaron al Sapo, pero él soltó una sustancia blancuzca de su cuerpo, y con asco le soltaron.

Los hombres capturaron a las ranas Kinkin, Òsààrà y Kòňkò y les partieron las piernas.

Y solo fue el Sapo quien pudo escapar de la aniquilación y estalló en una canción ijàsì (cantos de Ifá, con contestación):

- ¡Agradezco y alabo a todos los hijos de Àgbognirègún! -

- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Si capturamos un Agémø, capturamos un Òré, si capturamos un Arònìmòjé, podremos fabricar medicina negra -
- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa -
- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Ìbòňbò ſtoko bò, Ìbòňbò, regresó del campo y hace que su boca se abra y se cierre -
Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Capturar y quebrar, es la manera de hacer la guerra contra Òjòkún-
- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir -
- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir -
- Y ellos respondieron: - *iHìn!* -.

Òdí Òwónrín.

Esta persona no probará la muerte prematuramente, la vida le será plácida, así como Ifá le ate a la muerte. Sus enemigos le están enviando ajogunes por detrás. Ifá le pide realizar sacrificios en sus puertas de entrada y traseras, si las tiene. Sus detractores le han confrontado, pero ahora elaboran un ataque directo y frontal.

**Ìdin è n rín
Ìdin è n sá
Wón rín rín rín
Wón kú pááli**

A dífá fún Òrúnmìlà
Ti ní lọ rèé gbékú dè lágbàlá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbø
Ó rú èrankùn
Ñgbà ó yá Elénìní bá n bò wá
Wón ní Òrúnmìlà ti rúbø
È è gbødò pa á mó
Ó ní Ìdin è n rín
Ìdin è n sá
Wón rín ríin rín
Wón kú pááli
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti ní lọ rèé gbékú dè lágbàlá
Àwá ti gbékú dè lágbàlá
A ti mukú so
A ò bá wøn kú mó
A ti mukú so
Èlààsòdè
A ti mukú so
Òrúnmìlà ló ti gbékú dè lágbàlá
Bàbá ti mukú so
Èlààsòdè
A ti mukú so.

¿Ìdin, de qué te ríes?

¿Ìdin, de qué te estás burlando?

Ellos ríen y ríen y mueren completamente.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.

Le dijeron que sacrificase. Él sacrificó una soga entrelazada en nudos.

Al llegar sus enemigos, se enteraron que él había sacrificado.

Ellos les dijeron: - ¡Ya no podrán hacerle daño! -

Él dijo que: ¿Idin, de qué te ríes?

¿Idin, de qué te estás burlando?

Ellos ríen y ríen y mueren completamente.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Nosotros tenemos limitada a la muerte.

Nosotros no moriremos con ellos otra vez.

Èlààsòdè.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Òrúnmìlà has limitado a la muerte en el patio trasero.

Padre tienes atada a la muerte.

Èlààsòdè.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Òdí Òbàrà.

Hay una encantadora persona que planea o está planeando un viaje.

No debe dudar si lo realiza o no, Ifá le dice que lo haga, que mucha fortuna le espera allá. Ifá observa a dos personas, las cuales no pueden permitir que su suerte sea tomada por otros.

**Ìdin ní se mí gèlé gèlé
Òlòbàrà ni ní se mí gàlà gàlà
A difá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bábá ní sawoó ròde Èñpe
Òde Èñpe tóun ní lọ yíí
Ó dáa fún òun nbè bí?
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbø**

**Wón ní yóó dáa fún un
Òrúnmìlà rúbø
Wón ní kó mó şe iyè méjì o
Kó si mó ja ẹnikankan níyàn
Wón ní bí ón bá ti pé bó ti rí níí
Kó móø pé bëé ni
Nígbà ti Òrúnmìlà dé òde Èñpe
Ayé yé é
Ajé dé
Ìdin ní şe mí gèlé gèlé
Qlòbàrà ni ní şe mí gàlà gàlà
A difá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bábá ní sawoó ròde Èñpe
Ebø n wón ní ó şe
Wón ni keni mó jiyàn IÈñpe
Ìdin ò jiyàn la fawo dá
Kéni mó jiyàn IÈñpe.**

Ìdin ní şe mí gèlé gèlé
Qlòbàrà ni ní şe mí gàlà gàlà
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba
en sacerdocio en la ciudad de Èñpe.
¿A esta ciudad, que me dirijo, me irán las cosas bien
allá?, se preguntó.
Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él
ofrendó.
Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo
que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo
con nadie, o sea, si ellos decían.... ¡Esto es así!
..... él debía estar de acuerdo con ellos.
Cuando Òrúnmìlà llegó a esa ciudad, la riqueza del
comercio le sonrió,
así como las otras cosas buenas de la vida.
Ìdin ní şe mí gèlé gèlé
Qlòbàrà ni ní şe mí gàlà gàlà

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Èńpe.

Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él ofrendó.

Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo con nadie.

Ìdin no es argumentativo, la adivinación fue lanzada.

No discutas en la ciudad de Èńpe.

**Ìdin kó o bérè
Kó o gbé e pón pòn pón
A difá fún Aṣa
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón n̄ l̄ si oko iwájẹ
Oko iwájẹ tí àwọn n̄ l̄ yíí
Nňkan ò bó lówó àwọn?
Wón níre ò níí bó lówójẹ wọn
Wón ní ẹbọ́ kí iré ó mó bòó lówójẹ wọn ní
kí wọn ó rú
Àṣá rúbọ́
Ó rú ohun gbogbo nígbá nígbá
Àwòdì náà dẹbọ́lè
Ó rúbọ́
Wón bá kɔrí sí oko iwájẹ
Àṣá ló kókó ri tiè
Fàà ló l̄
Pónkán ló kó si i lówó
Àwòdì náà l̄
Ó ri tiè gbé
Òún mò dúpé o
Ayé yẹ wón
Okàan wón balè**

**Ní wón bá n dúpé
Wón ní ọwó àwọn tẹ ire báyìí?
Ní ón n jó ní ón n yò
Wón n yin àwọn Babaláwo
Àwọn babaláwo n yin Ifá
Wón ní bée làwọn babaláwo tàwọn wí
Ìdin kó o bérè
Kó o gbé e pón pòn pón
A difá fún Asa
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón n lợ si oko iwáje
Wón ní wón ó rúbø kí wọn mó baà sánwó
Wón gbébø nbè
Wón rúbø
Àṣá kíí balè kó sánwó
Àwòdì kíí balè kó pòfo
Gbogbo wa lá o mûre bò porongodo.**

*Ìdin se vino abajo y se levantó rápidamente.
Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila,
cuando ellos se defendían por la comida.
Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos
no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no
van a nuestras garras.
Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían
más, y que debían sacrificar por igual.
Ellos ofrecieron sus sacrificios en múltiples de
cientos y con fe.
Y partieron ambos en su misión de caza.
El Halcón vio primero su presa y se lanzó
capturándola.
El Águila hizo lo mismo y agradeció a su creador.
La vida le cambió a los dos y se regocijaron,
alabando a sus babaláwos.*

Ellos alabaron a Ifá. Ellos hicieron lo que le dijeron que hicieran.

Ídin se vino abajo y se levantó rápidamente.

Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila, cuando ellos se defendían por la comida.

Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no van a nuestras garras.

Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían más, y que debían sacrificar por igual, para no regresar del bosque con las manos vacías.

Ellos sacrificaron.

El Halcón no se lanza sin capturar su presa.

Tampoco el Águila falla cuando se lanza en picada sobre su presa.

Todos regresaremos con buenas fortunas en las manos.

Òdí Òkànràn.

Este Odù trae en sí muchas cosas buenas, pero le exige a la persona una extrema paciencia. Se tendrá que viajar, porque existe un botín o herencia en un lugar lejano que es muy cuantioso, se deberá ofrendar y no ser rencoroso en el reparto.

Al lugar que se dirigirá, no deberá bailar y vigilará mucho su auto-compostura. Es necesario que reciba muy bien estos avisos y los ejercite.

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Èni ó tètè dé ibi òkú Ọlọro

Ni o sá ibi rere gbé

A dífá fún Òrúnmìlà

Ti n ọrèé bá wọn pígún Ọlọro lái ba tan

**Wón ní ó rúbø
Nígbà ti Òrúnmìlà dé òkèèrè ti n̄ lø
Adétè ni Baálè ilú ibé
Gbogbo àwøn èèyàn ni ón n̄ sún séyin
fun
Èèyàn IOlørö si dá báyìí?
Tóun si jé àlejò
Tóun si wø sódòø baálè ilú
Ká si mó féràn ẹni ó gbani tòwótesè?
Òrúnmìlà ò kórira è
Òrúnmìlà bá n̄ tójú nňkan fún un
Adétè si ti là làà là
O si n̄ doríkodò
Pé báwo loun ó ti pín ogún òún báyìí
Ní torí àwøn alájéjòjá yìí
Nígbà ó dijó kan
Adétè fojó sàisí
Şùgbón kó tóó kú
Adétè bá pé Òrúnmìlà
Ó ni bàbá yìí
Njé o ó le bàsíríí mi
Tóun ó fi ni dòkú eyẹ
À bóo ri pé gbogbo wøn ni ón n̄ sá séyin
Òrúnmìlà ní kò sòro
Adétè bá mú ɔkó
É e lé e lówó
Bí gboňgbò ó baà bẹ n̄lè
Ó fún un lágàá
Òrúnmìlà ní kò sìyønu
Ó ní ó dáa ó kù
Kálø sí ibi ti ɔròò mí wà
Ó ní gbogbo ɔrò ti mo kó jø yìí
Iwø lo ni I**

Ó ò gbodò fénikannkan n'bè
Adétè ní tóun bá kú
Tóó fi kó gbogbo ɔrò tán
Móø pé kó si n'kankan
Torí ìwø ló tójú òun
Òrúnmìlà bá n jó ní ón n yò
Wón n yin àwøn Babaláwo
Àwøn babaláwo n yin Ifá
Wón ní bée làwøn babaláwo tòún wí
 Sabi rere gbé
 Sàbi rèrè gbé
Èni ó tètè dé ibi òkú Ọlørö
Ni o sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti n løy rèé bá wøn pígún Ọlørö lái ba tan
 Ifá ò bá wøn tan
 Fàà
 Fàà n ní n jogún
 Fàà
 N jogún ẹsin
 Fàà
 N ní n jogún
 Fàà
Èdú ò bá wøn tan
 Fàà
Ó jogún owó
 Fàà
Ó jogún aṣø
 Fàà
Ó jogún àmù llèkè
 Fàà
Ifá ò bá wøn tan.

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una aventajada posición para quedarse.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.

Se le dijo de ofrendar.

Cuando Òrúnmìlà llegó a la lejana ciudad, se encontró con que el jefe estaba leproso y todos huían de su compañía.

Òrúnmìlà pensó que era un ser humano, creado por Dios y que siendo la primera vez que visitaba su ciudad, no podía dejar de brindarle su asistencia y compañía y fue a verle, entrando en su casa.

Le sirvió como un errante y preparó medicinas para él.

Y mientras todos le despreciaban, Òrúnmìlà estuvo a su cuidado.

El leproso era un hombre adinerado y cuando se sintió al borde de la muerte, llamó a Òrúnmìlà y le dijo casi exánime, que deseaba que se ocupase de su entierro y le cuidase para que las aves no comieran su cuerpo.

Òrúnmìlà estuvo de acuerdo con él y recibió de sus manos, una azada y un machete para desbrozar las ramas y abrir el hueco donde le enterraría, pero también el leproso le dijo que las usaría para sacar todas sus riquezas acumuladas, que serían de la pertenencia de Òrúnmìlà, por haberle cuidado hasta su muerte.

Le dijo que después de empacar su cuerpo bajo la tierra y haber cargado sus riquezas, no las repartiese con ninguno de aquellos que le habían despreciado por su lamentosa enfermedad, ni que tampoco les comentase absolutamente nada.

Òrúnmìlà se convirtió en un hombre riquísimo y cantó alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá.

Él hizo exactamente lo que Ifá le dijo que hiciera.

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una ventajada posición para quedarse.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.

Se le dijo de ofrendar.

Ifá no está relacionado con ellos.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Èdú no está relacionado con ellos.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Él hereda ropas y dinero en abundancia.

Libremente.

Él hereda potes llenos de cuentas muy caras.

Libremente.

Ifá no está relacionado con ellos.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

A dífá fún Òkòtó ti ní retí Òkun rèé jó

Èbøj ní wón ní ó şe

Gbogbo èèyàn ni ní lø etí òkun rèé jó

**Wón níwøj Òkòtó o ò gbødò jó bóo bá détí
òkun**

Wón ní bí gbogboo wón bá n jó
Ìwọ̀ Okòtó móọ̀ wòran ni
Şùgbón igbéraga ti Okòtó nnú
Ijó àjówomi láti bèbè ni wón ó si jó
Ó bá bérè síí jó
Lójiji
Okòtó bá ri
Ìdin rànhin
Ìdin rànhin
A dífá fún Okòtó ti n retí Okun rèé jó
Okòtó o ò seun
O ò sèèyàn
Wón ní bó ọ bá lọ etí okun ọ ò gbɔdò jó
O si gbó
Béè lo si lọ rèé jó
Ìdin rànhin
Okòtó bá şe béè ló paré o

Ìdin rànhin.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.

Se le pidió sacrificar y se le advirtió de al llegar a la playa, no debía bailar, sino vigilar y estar atento, mientras otros bailaban.

Pero su autoestima (falso orgullo) le privó de escuchar el consejo.

El baile era desde la arena de la playa hasta las aguas del mar.

Y él bailó y bailó sin darse cuenta de que llegaban al agua del mar, donde se hundió sin dar tiempo a sacarlo, muriendo allí por su propio peso.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.

- ¡Cono eres un irresponsable! -

Ellos te dijeron que no bailases en la playa y actuaste diferente.

- ¡Ve a la playa y baila todo lo que quieras! -

Ìdin rànhin

Como resultado, tenemos que el Cono ha desaparecido.

Ìdin rànhin.

Òdí Ògúndá.

Montones de bendiciones llegarán a esta persona que tendrá larga vida y paz mental. Ifá lo ve como una persona que sale temprano a sus labores, lo cual deberá mantener como costumbre, ya que será así como se encontrará con sus buenas cosas. El archivará los premios de sus acciones. La persona que nadie conoce aún, sacrificará palomas y dinero para ser notado y conocido dentro de la sociedad.

Dinndinnkúdá

Dinňdinňkúdá

A dífá fún Ísinkú èbónà

A dífá fún Bábá adáji roko

Èyí ti ò níí fàsikò tafàlà

Kò níí fàkókò şe yèyè

**Bábá adáji roko ló kójú mó işe è ní kùtù
hàì**

Ênikan tóun si sòwò sòwò lókèrè

Ó wáá sowó kórùn

Ni n̄ padàá bò wálé

Sé wón sìí ri ikú sójú ni láyée ijóhun

**Ìdágìrì ikú bá dá a lójú ònà
Oníkò bá ní kó kálọ
Níbo?
Ó ní òrun ti yá
Njé òun ó si kúúlè lásán towó towó báyìí?
Bí Bábá adáji roko ti ri nílè
Oníṣòwo ni ò gba òun
Ó lóun ti ri Oníkò
Ó si tí pé kóun ó kálọ si òde òrun
Njé o ó le bo àsírí òun báyìí?
Ó bá gbé ẹrùu owo to so korun
Ó ní ó gbà
Şùgbón tójú oku òun dáadáa
Bí Bábá adáji roko bá jèrè
N ní bá ní jó ní ón ní yò
Ní ní yin àwọn Dinndinnkúdá
N yin àwọn Dinňdinňkúdá
A difá fún Ìsinkú èbónà
A difá fún Bábá adáji roko
Ìsinkú èbónà
A dúpé fún Bábá adáji roko
A mòmò dúpé o
Ajé sùn wà bó.**

Dinndinnkúdá

Dinňdinňkúdá

Lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.

El que no programa gastar, no permitirá estar holgazaneando en las estaciones.

El granjero puntual es un celoso trabajador, pero hay un comerciante que ha estado comerciando con

géneros hace ya mucho tiempo en lejanas tierras y ahora regresa a casa, con su dinero atado al cuello. Ellos han podido ver de una manera u otra, físicamente a la muerte en días anteriores (años pasados).

Él estaba desalentado porque sospechaba que iba a morir.

Oníkò dijo: iDéjales ir!

- ¿Dónde? -

- iAl Cielo! -, respondió Oníkò.

- ¿Me moriré ahora, de manera inútil sin gastar todo este dinero como el granjero puntual se queda en la Tierra? -

- iAyúdenme! - dijo desvalido el Comerciante.

- He visto a Oníkò, y fue quien me dijo que fuese con el al Cielo -.

- ¿Seré capaz de cuidar de mi cadáver? -, dijo el Comerciante.

- He removido el lazo con mi dinero del cuello.... iTómalo! - le dijo al granjero.

- Pero por favor cuida de mi cadáver - le imploró al granjero.

El puntual granjero, vio la ganancia de su constancia y tesón y comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos.

Alabó a los sacerdotes Dinndinnkúdá y a Dinňdinňkúdá, que lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.

La sepultura al borde del camino, está agradecida a dios, a causa del puntual granjero.

Que las riquezas y fortunas nos atiborren de ellas.

Òdí Òsá.

Ifá se refiere a dos personas que deberán ofrendar juntas una pieza de tela roja y preguntar si sus enemigos la aceptarían. Ifá les previene no ignorar ningún aviso, ni violar ningún tabú. Ellos tendrán buena sustancia material de riquezas, pero deberán ofrendar. La persona debe saber que sacrificios ofrecer para evitar que le ataquen físicamente.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

A dífá fún Agánràn ti n̄ looko iwájẹ

Ìdin sàá

Ìdin sòó

A dífá fún Àgbàdo òjò

Èyí tí n̄ l̄o r̄é bá w̄on m̄ulè oko àì ródún

Ó dókó ó té gbàjàá lè

Wón níw̄o Àgbàdo tétí o gbóhùn Awo

Wón ní gbogbo n̄ tóo féé dà lóó dà

Şùgbón rúb̄o eléniní láyé

Àgbàdo ní kínni n̄ jé bée

Aş̄o tó pò lòun ó fi bo ɔm̄où òun

È wo iye aş̄o ti Àgbàdo fi bo ɔm̄où e lóòótó

Şùgbón Agánràn n̄ looko iwájẹ

Oko iwájẹ tóun n̄ l̄o yíí

Òun şe lè rí şe bò nbè báyíí?

Èşù ní o ò pé kin ni

Abẹ ni kóo rú

Agánràn rúb̄o

Ó rú gbogbo abẹ ti ón kà sílè fún un

Èşù ní bó o bá dé òhún

Àgbàdo ní ò rúb̄o

Ó ó ba lóhùún

Nígbàa Agánràn dé òhún

Ló ri I tí Àgbàdo gbóm̄où pòn l̄o súà

**Ó si ti rò pé òun ti fi aşor bo ọmọ òun
Agánràn ba gbé ẹnu lé aşor Àgbàdo
Ní n gé e háràràù háràràù
Ló bá kan ọmọ
Ó bá bérè síí jẹ ọmọ Àgbàdo
Àyin éyin ni Àgbàdo n yin àwọn Awo è
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A difá fún Agánràn ti n looko iwáje
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A difá fún Àgbàdo òjò
Èyí tí n lợ rère bá wọn mülè oko àì ródún
Mo ti şebəj Ìdin sàá
Mo ti şebəj Ìdin sòó
Agánràn şe bée
Ó rí şe
Mo ti şebəj Ìdin sàá
Mo ti şebəj Ìdin sòó
N IAgánràn n ké téé dòní
Aşor pupa tí Agánràn rú níjòósí
Èşù bá lè é mó Ọ nígbáàyà.**

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en defensa por comida

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir tierra en el ciclo anual de los granjeros. Cuando llegó allí, germinó extendiéndose de manera opulenta y tomando toda la extensión de tierra posible.

- ¡Oye, Maíz, escucha la voz de la experiencia, tú podrá convertirte en lo que sueñas ser, pero te aconsejamos que hagas sacrificio, para contrarrestar a tus enemigos - ellos le dijeron.

¿Por qué le llamas mis enemigos?, tengo mucha ropa para cobijar a mis hijos - dijo el Maíz con desden.

El Loro si preguntó que debía hacer para hallar ganancias en lo que iba a realizar.

¿Qué debes hacer? - Èṣù, le dijo -

- Debes sacrificar hojas bien afiladas para garantizar tus alimentos -

- Y cuando llegues a la granja, te encontrarás con el Maíz Húmedo, que no sacrificó -

El Loro, sacrificó y al llegar a la granja con sus cuchillas afiladas, se encontró con el Maíz y vio que se cubría con una fuerte cobija, pero pudo divisar sus granos y se abalanzó sobre sus retoños, cortándolos sin misericordia y comiendo de sus semillas o granos.

Cuando hubo cortado todo, hizo buen acopio de granos para su posterior alimentación.

El Maíz oró e imploró a sus babaláwos, para evitar su destrucción masiva, pero era ya muy tarde.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en defensa por comida

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir tierra en el ciclo anual de los granjeros.

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó

El Loro por su obediencia, obtuvo su ganancia

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó

*¿Qué expresa en nuestros días el Loro?
La tela roja con la que sacrificó el Loro al principio
Èṣù, la plantó para siempre en el pecho del Loro.*

Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labéé fári
A dífá fún èinlójọ́ eranko
Níjọ́ wón n̄ békùún sòtè
Níjọ́ wón n̄ békùún sòtá
Gbogbo eranko ló kójú da Èkùn
Wón ló ku ibi tí Èkùn ó wò
Wón ló ku ohun tékùn ó şe
Èkùn bá méééji kún eéta
Ó tọ́ àwọn Ìdin sàá Ìdin sòó lọ́
È yẹ́ òun lóókan ibò wò
Wón ní kó rú ogún abẹ́
Oloola iju rú ogún abẹ́
Ninúu ogún abẹ́ tí èkùn rú
Àwọn Babaláwo è kó méwàá fún un
Wón ní kó kó o relé è
Wón jẹ́ méwàá lérù
Èṣù bá kó gbogbo è bọ́ èkùn lésè àtọ́wó
Gbogbo àwọn eranko yòókù bá n̄ bò wáá
békùn já njó kan
Bí Èkùn tí n̄ fọ́wó fà wón ya
Ní n̄ fi esèé fa ifun wọn jáde
Èni ó bá ti rúbọ́
Ipá ò ká onítòhún mó
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labéé fári

**A dífá fún èinlójó eranko
Níjoró wón n bÈkùún sòtè
Níjoró wón n bÈkùún şòtá
Wón ní ki Èkùn ó sá káàlé ó şebó
Èkùn gbébó n'bè
Ó rúbó
Èinlójó eranko
Téè n bÈkùún sòtè
Téè n bÈkùún sota
Ipáa yín ò leè ka
Ipáa yín ò leè ka láíláí.**

Ìdin sàá

Ìdin sòó

La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes

Lanzó adivinación para incontables animales

En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría

E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.

Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.

El Tigre adicionó 2 cowrías a tres que ya poseía y se vino a ver al sacerdote Ìdin sàá Ìdin sòó, pidiéndole que usara Ifá e ibo para él.

Le pidieron 20 afiladas hojas como sacrificio, él ofreció.

Los babalawos le dieron 10 y le dijeron se las llevara a casa.

Y conservaron las otras 10 como libres regalos.

Èṣù, entonces le insertó las 20 hojas afiladas en sus manos y pies y le creó las garras.

Así el Tigre los rasgó con sus manos, y con sus miembros posteriores les sacaba su intestinos.

Él, quien ofreció sacrificio, contra cualquier otro poder que viniese contra si mismo.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes

Lanzó adivinación para incontables animales

En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría

E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.

Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.

Le dijeron al Tigre que cuidase de la tierra y que ofreciera.

Él ofreció con fe, contra sus enemigos, de quienes era, contra-natura su enemigo común.

Ninguno le podrá sobrepasar, no le vencerán, ni aún juntándose.

Òdí Ìká.

Se deberá ofrecer sacrificio contra enemigos potenciales con Machete, garrote, cuchillo y un palo o tronco pesado. También ofrecerá para larga vida.

**Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Igbá n̄ lọ r̀é bá wọn m̀lè okó àì ródún
Wón ní kí Igbá ó rúbó
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Àwọn méjèèjì ní jó n̄ bẹ láyé
Wón ní kí Àwo ó sá káàlè kó şebó
Gbóngbó kan**

**Àdá kan
Kùnmò kan
Òbè kan lèbø
Àwo ó bá rúbø
Igbá ni tóun tó báyíí
Kín lòún ó fèbø şe
Igbá dé oko
Ó bá bérè síí so
Òmø aráyé bá débè
Pà, pà, pà, pà, ni wón n̄ pa Igbá
Bí ón bá de ibi tí Àwó wà
Wøn a sún séyìn
Ìpa tákpa pa Igbá
Ênikan ò gbødò pa Àwo bée
Bí è é bá şe pé ó tó àkókò ti Àwo ó fòó
Ênikan ó le fó Àwo
Ayé yé Àwo
Igbá wá n̄ şe hàà
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Wón ní kí Igbá ó rúbø
Béè ni ò rúbø
Gbogbo ayé ní n̄ pa igbá
Àwo nìkan ní n̄ bø léyìn tó rúbø
Ìpa tákpa pa Igbá
Kéni mótmò şe pa Àwo.**

Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja.

Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,

Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio, cada uno de ellos (dos) con:

- Un grueso madero, machete, cuchillo, y garrote o cuje.

Ellos sacrificaron.

La Jícara se dijo: - ¡Ahora que soy grandiosa! ¿Por qué necesito ofrendar? - Y se vino a la granja sin ofrendar.

Comenzó a germinar y a crecer. El hombre llegó y la vio y comenzó a romperlas una por una para sacarles sus semillas y usarlas como recipientes.

Pero en cuanto vio los Platos Rompibles, Él se refrenó y se volvió cauteloso.

En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.

La vida le fue muy placentera a los Platos Rompibles.

La Jícara se estuvo lamentando arrepentida de ser desechada.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja.

Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,

Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio.

La Jícara no ofreció el sacrificio, pero el Plato Rompible sí ofreció.

En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.

**Ìdinká èjiká
Èjiroror èjiror**

**Gbò̄ngbò ti n̄ bẹ́ nnú omi ò leè kómi lésè
kó dómi dúo láíláí**

A difá fún Òrúnmìlà

Níjó ti n̄ bẹ́ láàrin òtá sángílítí

Sé àwọn eléniní yíí ò dá òun dúo báyìí?

**Wón ni gbò̄ngbò kan kíí gbénú odò kó
dómi dúo**

Wón ní ti ón bá làwọn ó dá ɔ́ lónà

Òrun ni wón ó ti móø mùkø alé

Òrúnmìlà bá rúbø

Àwọn òtá è bá n̄ kú níkòòkan

Ìdinká èjiká

èjiroror èjiror

**Gbò̄ngbò ti n̄ bẹ́ nnú omi ò leè kómi lésè
kó dómi dúo láíláí**

A difá fún Òrúnmìlà

Níjó ti n̄ bẹ́ láàrin òtá sángílítí

Wón ní kí bàbá ó rúbø

Òrúnmìlà gbébø n̄bè

Ó rúbø

Ñjé gbogbo òtá tó bá ní n mó padà délé

Gbøørøgbø

Øgbøørøgbø ni kí n bókuu rè n̄lè

Oníṣègùn ló ní n mó padà délé mó

Gbøørøgbø

Øgbøørøgbø ni kí n bókuu rè n̄lè

**Rírú ebo
Èrù àtùkèsù
Ê wáá bá ni ní tárú ségun
Àrúségun làá bá ni lésè ọba Òrìṣà.**

*Ìdinká èjiká
èjiroró èjiró*
Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.
¿Podrían esos enemigos, cruzarse en mi vida y detenerme? Preguntó Òrúnmìlà.
“Una raíz dentro de un arroyo nunca podrá obstruir el curso del flujo del agua, y si ellos se cruzan en su camino, su próxima comida será en el Cielo”, ellos le respondieron.
Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio.
*Ìdinká èjiká
èjiroró èjiró*
Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.
Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio con firme fe.
Todos los enemigos míos, que decían que yo no regresaría a casa, me los he ido encontrando muertos al lado del camino, uno al lado del otro.
Vengan y encuéntrenos con multitud de ofrecimientos.
Uno es hallado con ofertas múltiples al pie del Rey de los Òrìṣàs.

Òdí Òtúrúpòn

Ifá les exhorta a ser honestos. Tendrá un hijo que será poderoso, pero deberá vencer muchas dificultades en la vida, incluso deberá ofrecer para no morir prematuramente. Ifá le pide adorar a Òòṣà fúnfún en un intervalo de cinco días de invocaciones, para buscar un mejor confort social.

**Olóògbé ni ò jéwó
Atannijẹ bí olóorun
Agbợngbòn a bisà**
**A dífá fún Ṣàngó ti n̄ fojú şògbérè ọmọ
Wón ní ó rúbọ́ kó lè baà bímọ́**
**Ṣàngó lójú ọmọ n̄ pón
Wón ní ọmọ kan n̄ bò
Kó rúbọ́ sílè dè é
Ṣàngó bá rúbọ́ pé
Ńgbàa Ṣàngó ó bìí
Ló bá bí Osé**
**Wón ní gbogbo ibi ti bá n̄ lọ́
Kó móọ́ mú ọmọ rè tó bí lọ́
Bí ón ditè mó Ṣàngó ńbikan
A ju Osé lu ibè
A di gàràrà
Gbogboo wón ti túká**
**Ní bá n̄ yin àwọn Olóògbé ni ò jéwó
Àwọn Atannijẹ bí olóorun
Àwọn Agbợngbòn a bisà
Àṣé ebọ́ tí Ṣàngó rú
Àṣé nňkan ńlá ní?**
**Ebọ́ tí Ṣàngó rú ló sọ́ Ṣàngó di nińlá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Olóògbé ni ò jéwó
Atannijẹ bí olóorun
Agbợngbòn a bisà**

**A dífá fún Șàngó ti n̄ fojú şògbérè ɔmọ
ngba tí yóó bìí
Ó bí Oṣé
A ʂegun nígbàyí ò
A ʂegun
Agbøngbòn a bisà
A mòmò ʂegun nígbàyí ò
Agbøngbòn a bisà.**

*Es la muerte que no lo confiesa.
Un embustero parece que está dormido.
Agbøngbòn a bisà
Lanzó Ifá para Șàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.
Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos, que un hijo estaba por llegar y que debía ofrecer pendiente a su arribo.
Şàngó ofreció el sacrificio completamente.
Cuando el bebé llegó, fue el bebé Oṣé. Ellos le dijeron que donde quiera que él fuese, llevase a su hijo Oṣé consigo.
Y si en algún lugar, hallase conspiraciones en su contra o le presentaran batalla, que lanzase a su hijo Oṣé contra los enemigos, que al instante sucedería una explosión y sus enemigos desaparecerían.
Él comenzó alabando a Olóògbé ni ò jéwó, Atannijé bí olóorun y a Agbøngbòn a bisà, sus awoses que habían adivinado para él.
Es el sacrificio realizado por Șàngó, lo que lo convirtió en grande.
Es la muerte que no lo confiesa.
Un embustero parece que está dormido.
Agbøngbòn a bisà*

Lanzó Ifá para Şàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.

*Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos.
Y tuvo como hijo a Osé, que además le hizo grande.
Desde entonces hemos venido triunfando.*

Hemos triunfado.

Agbøngbòn a bisà

Nosotros realmente hemos triunfado.

Agbøngbòn a bisà.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

A dífá fún Lààlà gbàjà

Èyí ti ní lọ oko àì leè ródún

Wón ní ẹbø kó lè baà lájé lówó

Kó lè baà láya

Kó lè baà bímø

Ni kó şe

Kín wáá lèbø?

Wón ní kó mó jòkòó sí oko àì leè ródún

Wón ní lórun lórun ni kó móø wálé

Kó móø wá bø Òrìṣà

Wón ní ayé ó yø é

Lààlà Ìgbàjà bá rúbø

Ní bá ní wálé ɔjó karùún karùún

Láyé bá dé

Ayá dé

Omø dé

Ó ní kò sìhun méjì mó

Òòṣà yi ti di sínsìn lórun lórun

Ayé yø Lààlà Gbàjà

N ní wá ní jò ní wá ní yø

Ní ní yin àwøn Babaláwo

Àwøn Babaláwo ní yin Ifá

Ó ní bée è làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
A difá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti n̄ l̄o oko àì leè ródún
Níjó ti n̄ fomì ojú şógbèré ire
Wón ní ó rúbø
Ó wáá lájé
Ó láyá
Ó bímø
Ó kólé
Ire gbogbo tó o lówó
Kín la ó móø sin tórún bá pé?
Òrìṣà
Òrìṣà la ó móø sin tórún bá pé
Òrìṣà.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne.

Le dijeron que con el sacrificio, podría enriquecerse y tener esposas e hijos, que era el mismo sacrificio que debía ofrecer para no quedarse largísimo tiempo en esa granja.

Le dijeron que viniese a casa en un intervalo de cinco días y ofreciera sacrificio a Òòṣà. Él ofreció lo prometido.

Enseguida llegaron las riquezas, la esposa y los hijos.

- ¡No hay nada mejor que esto, este Òòṣà, si merece la pena adorarle y reverenciarle! - exclamó contento Lààlà gbàjà.

Él bailó y se regocijó y agradeció con creces a sus babaláwos.

Estos alabaron y aplacaron a Ifá.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne, y cuando se quejaba de no obtener las buenas bendiciones.

Le dijeron que hiciese un amplio y completo sacrificio.

Él cumplimentó la ofrenda con creces.

Él obtuvo la riqueza, la esposa, los hijos y construyó su casa.

Todas las bendiciones estuvieron a su alcance.

Òrìṣà

Òrìṣà es a quien adoramos y adoraremos en cada Orùn Ifá.

Òrìṣà.

Òdí Òtúrá

La persona deberá ofrecer verdaderamente el sacrificio de este signo u Odù. Su familia será numerosa y se le conocerá por sus propiedades y riquezas adquiridas, siempre que se comporte con la misma línea de compostura de su linaje ancestral. Existe una persona bastante in-popular que sabe mucho acerca del origen de sus fondos adquiridos, cuidado con esa persona. Deberá ser bondadoso y gentil con sus familiares.

**Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò**

*N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jejá
Ìdin àfágò kékíñ àparò*
*N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeran
Ìdin àfágò kékíñ àparò*
N tójú bá wá lójúú ri

A dífá fún Adábàá nìkàn kúnléé bàbá è tétéété

*Àwøn Adábàá jeku
Wón n̄ dábàá jeku l̄j lásán
Àwøn Adábàá jejá
Wón n̄ dábàá jejá lásán
Àwøn Adábàá jeran
Wón n̄ dábàá jeran lásán*

Adábàá nìkàn kúnléé bàbá è ló wò ó pé

*àkójo toun ó şe yìí
Êran toun fee pa
Kílé òún ó kún
Kó pō fún èèyàn
Ki gbogbo è ó móø dùn yìín*

Adábàá nìkàn kúnléé bàbá è ò şe méjì mó

*Êran ní n̄ pa
Ní ó kòó gbogbo ɔmøj è jø
Àti Obìnrin è
Gbogboo wón ó móø jøun
Wón ó móø mu
Wón ó móø yò*

*Àwøn èèyàn bá wòye
Àwøn Adábàá jeku, adábàá jejá, àti àwøn
adábàá jeran tí ón n̄ dáá n̄ l̄j yìí
Wón è é sèèyàn*

Àwøn Adábàá kúnléé bàbá è tétéété

Àwọn la mò
Ló kó gbogbo ẹbí è jọ yìí
To pèraán lè
Tí gbogboo wón n̄ jẹun
Bó ti kún nihìín yìí
Béè náà ni ó kùún lọhùún
Wón ní ayé gbodò yẹ è
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è nikàn layé
yẹ
N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin àfàgò kékéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
Ń dábàá jeku lásán ni
Ìdin àfàgò kékéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeja
Ń dábàá jeja lásán ni
Ìdin àfàgò kékéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeran
Ń dábàá jeran lásán ni
Ìdin àfàgò kékéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è
tétéété
Taa ló şeun to şèèyàn?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
N ló şeun
N ló şèèyàn.

*Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jéja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jéran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Adábàá jeku, solo se comía sus ratas.
Adábàá jéja, solo se comía sus peces.
Adábàá jéran, solo se comía la carne de animales terrestres.*

Pero Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, fue el único en preguntar a Ifá, acerca del camino que debía elegir.

*La cabra que él estaba a punto de matar
¿Haría mi casa valorar?
¿Y haría una congregación grande?
¿También haría alegre la situación?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, - ¡No vuelvas a dudar! -*

Él comenzó a cazar y matar cabras, congregando a todos sus hijos, a sus esposas, y familiares, para que todos comiesen, bebiesen y se sintieran confortables. Las personas entonces analizaron que:

- Adábàá jeku, Adábàá jeja, y Adábàá jẹran, no son humanos -

- *Nos hemos salvado por Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, que tiene un carácter humano, porque es capaz de pensar y guiarse por un buen consejo de Ifá! .*

Él congregó a sus hijos, esposas, familiares y conocidos y mató cabras para todos ellos, que pudieron saciar su hambre, les sació su sed, y ahora están muy contentos.

Él tiene ahora siempre llena su casa y muy bien pertrechada con todo en la Tierra.

La Vida le sería muy confortable y placentera.

Él alabó a sus babalawos y ellos alabaron a Ifá.

Ìdin àfàgò kékìn àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jeku, que se comía solo sus ratas

Ìdin àfàgò kékìn àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jeja, que se comía solo sus peces

Ìdin àfàgò kékìn àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jẹran, que se comía solo sus carnes

Ìdin àfàgò kékìn àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, el único que fue bueno y exhibió un carácter humanitario con sus semejantes.

Es aquel que es capaz de aprovisionar y atiborrar la casa de sus padres, para brindarles a ellos, su familia y amigos una mejor vida.

**Báa bá dé inú igbó
Èkè rere làá sá jáde nńnú igbó**

Báa ba rèyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
 Báa ba dódò Òrìṣà
 Pópó oloro làá kó wá inú ilé
 A difá fún Níní ẹrú Òòṣà
 A bú fún Àìní ẹrú Òòṣà
 Àwọn méjèèjì
 Omọ Òrìṣà ni wóón şe
 A difá fún Òòṣàálá Osèèrèmògbò
 Ń sògbògbò àrùn
 Ń najú alái le ŋde
 Àárè n şe Òòṣà
 Ó si dá oko
 Êrúsìín rè ni Níní
 Êrúsìín rè ni Àìní náà
 Níní wáá dá oko légbèé Òrìṣà
 Oko Níní lợ rebẹtẹ
 Àìní ntiè
 Ó dá iwòn ti apáa rè ka
 Níní lówó
 Òòṣà náà si lówó
 Şùgbón Òòṣà torí owó féràan Níní ju Àìní
 lợ
 Òòṣà wá ni idùbúlè àisàn fún igbà pípé
 Ń najú alái le ŋde
 Òòṣà bá ráńşẹ pe àwọn Babaláwo è
 Àwọn Báa bá dé inú igbó
 Èkẹ rere làá sá jáde nnú igbó
 Àwọn Báa ba rèyin òdàn
 Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
 Àwọn Báa ba dódò Òrìṣà
 Pópó oloro làá kó wá inú ilé
 Ti ón dá Ifá fún Níní ẹrú Òòṣà

Ti ón dá Ifá fún Àìní ẹrú Òòṣà
Ti ón şe Ifá fún Òòṣà ti n̄ sògbògbò àrùn
 Tí ti n̄ najú alái le ňde
 Wón ní ìwọ́ Òòṣà
 Igbà eyin àparò lóó rùú tée dide
 Òòṣà ní á à
 Òun tóun ò le ňde?
 Ònà wo loun ó gbà rín eyin àparò?
 Ó bá ránṣe pe Níní
 iìwọ́ Níní, gba òun!
 O ó bàá òun wá eyin àparò lọ
 Wón ní n̄gbà òun bá fi eyin àparò rúbọ́
 Ngbà náà loun ó gbàádùn
 Òun ó si tún fún òkè ìpòrì òun léyin àparò
 Ngbà náà làárè ó san
 iNíní kọ́ hà sínú!
 Ní adúrú oko tóun dáá lè
 Loun ó mó́f wá eyin àparò kiri?
 Òun ó lòó tójú oko ná
 Òòṣà ránṣe pe Àìní náà
 iÀìní náà kọ́ hà!
 Pé ka ti gbó
 Oko Aláwo ló kɔrí si
 Kín wáá loun wá lee rú
 Tóun ó fi ri eyin àparò
 iÉyin Babaláwo ẹ́ gbà mi!
 Wón ní kó rú igba ataare
 Ó şe é
 Wón bá şe Ifá fún un
 Wón fi ataare òhún şe Ifá fún un
 Wón ní kó dí í mó ọwó òtún è
 Kó sí dí í mó ọwó òsìi rè náà
 Kó wáá lọ́ sínú igbó

*Wón ní bó bá ti rin diè
Kó dijú kó ataare ti ọwó òtún è sówó
òtún*

*Kó dijú kó ataare ti ọwó òsi sówó òsi
Tó bá pé sàà
Kó yajú è*

*Kó móø lòó wo igbé wò
Lówó òtún àti lówó òsi
Wón ní Èṣù to rúbø fún
Iye ataare to dà sínú igbé
Niye eyin aparo ti yóó báá
Àìní dé ibè ó şe bée*

*Ó bojú wo òtún ó ri eyin aparo
Ó bojú wòsi ó ri eyin aparo kó
Ló bá kó gbogbo è dàánú ewé imò
Ló bá gbé e wá fún Òòṣà
Òòṣà fi şe ètùtù
Òòṣà bá gbádùn*

*Ó bá ní ki wøn bá òun pé Níní
Wón nñi Níní ní bø lóko è
iÒòṣà ní háà!*

*Àşé kó dáa ka torí owó Níní féràn èèyàn?
Àşé ení ó bá féràn ení pèlú ɔkàn ló dáa?
Òun náà ni Níní şe báyìí si?
Légbèé oko Òòṣà si ni Níní dako sí
Òòṣà bá ní kí àwøn ẹrú ó looko
Kí wón ó lòó wo nňkan oko òun wò
Kí àwøn iráńisé ó tóó dé ibè
Àwøn ìgárá ti ji gbogbo è wá lø
Òòṣà bá ránşe si Níní*

*Pé nbo ni gbogbo iṣu àtágbađo inú oko
òun wá
Òun ò rí gbogbo nňkan oko òun mó*

**Níní lóun ò mợ eni ó jí gbogbo è
Òòṣà ni dandan o ó mợ ibi ó wà ní
Òòṣà bá ní wón ó lòó kó gbogbo nňkan
Níní wá**

**Ló bá kó gbogbo è fún Àìní
Òòṣà ní lóòótó níwọ Níní lówó
Tóun sí féràan re
Şùgbón o ò mợ isin
O ò si mợ ètùtù
Àìní bá n jó ní n yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Báa bá dé inú igbó
Êkẹ rere làá sá jáde nnú igbó
Báa ba rèyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa ba dódò Òrìṣà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé
A difá fún Níní erú Òòṣà
A bú fún Àìní erú Òòṣà
Òòṣà pèlé o
A gbà lówóğ Níní
A bù fún Àìní
Mó n bè ó ní
Mó gbà tójwóò mi lòó fénikan
Òòṣà pèlé o
Mó gbà tójwóò mi dànù
Mó gbà tójwóò mi lòó fénikan láíláí.**

Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.

Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena soga para regresar a casa con ella.

Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.

Lanzaron adivinación para Níní, y para Àìní que eran sirvientes de la Deidad.

Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.

También lanzó adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.

La Deidad estaba enferma y postrada.

La Deidad había estado trabajando una buena parcela de tierra.

Níní había estado trabajando al lado del Dios todo el tiempo, pero Àìní también lo hacía en otra porción de tierra, pero con muy pocas habilidades para esa función.

La Deidad y Níní devinieron muy ricos y el Dios amistosamente se inclinó más a Níní que a Àìní. Fue en aquel entonces que la Deidad enfermó gravemente.

Y envió por sus sacerdotes, que eran:

El Awo Báa bá dé inú igbó ẹké rere làá sá jáde ńnú igbó.

El Awo Báa ba rèyin òdàn okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn.

Y el Awo Báa ba dódò òrìṣà Pópó oloro làá kó wá inú ilé.

Y ellos fueron quienes lanzaron adivinación para la Deidad y sus dos sirvientes Níní y Àìní, cuando el Dios estaba enfermo y postrado.

Le dijeron a la Deidad que sacrificase 200 huevos de aves monteses para recuperar la salud y él respondió: - iPero si no puedo ponerme de pie!

¿Cómo voy a buscar esos huevos? Y resolvió enviar a Níní.

Níní refunfuñó interiormente y pensó:

- ¿Cómo voy a abandonar la granja que recién he cultivado para salir a buscar esos tontos huevos? - Mejor me quedó y cuidaré de la granja, continuó diciendo -.

Entonces la Deidad, llamó a Àìní, quien sorprendido, se puso al tanto del pedido y se fue a ver a sus adivinos:

¿Debo sacrificar para poder hallar los huevos? Preguntó a los awoses.

Ellos le dijeron que ofrendase 200 unidades de pimienta caimán.

Él sacrificó y ellos prepararon una porción de Ifá con las pimientas para él y le dijeron que llevase la mitad en su mano derecha y el resto en la izquierda.

Y cuando entrase a lo profundo del Bosque, debía cerrar los ojos y regar por el lado derecho e izquierdo las pimientas caimán.

Cuando hubiese transcurrido un buen intervalo de tiempo, debía abrir sus ojos, caminando y peinando los arbustos a ambos lados, o sea, derecho e izquierdo y veras que Èṣù, a quien le has ofrecido el sacrificio, te ayudará a hallar los huevos.

La misma cantidad de pimientas caimán que ofreciste, serán los huevos que te hará encontrar.

Àìní, siguió al pie de la letra esas instrucciones y halló los huevos, que brindó a la Deidad, quien los usó para apaciguar su Ifá y recuperar así su bienestar de salud.

Sucedía que mientras Àìní buscaba los huevos, Níní se había marchado a su granja para seguir chequeando la cosecha, y había enviado a otros sirvientes para recolectar la cosecha del Dios, pero

unos ladrones, habían robado todo el maíz y el ñame de esa granja.

Cuando el Dios sanó, se dirigió allí y al ver aquello destruido, llamó a Níní, contra el cual estaba muy furioso, por no haberle dedicado la verdadera atención cariñosa que se merecía y le dijo:

- ¿Cómo puedo considerarte una persona buena, si no sabes la importancia del sacrificio para mejorar la salud y la vida de una persona? ¿Cómo puedo tenerte en estima, si no me la tienes a mí?

¿Cómo puedo confiar en ti, si por poco muero y no fuiste capaz de ayudarme y para colmo, me veo arruinado con la pérdida de mi cosecha? -

Òòṣà le retiró todas las bendiciones dadas a Níní y se las dio íntegras a Àìní quien comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá, ya que él había hecho como mismo ellos le dijeron que hiciese.

Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.

Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena soga para regresar a casa con ella.

Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.

Lanzaron adivinación para Níní, y para Àìní que eran sirvientes de la Deidad.

Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.

También lanzó adivinación para Òòṣàálá Òsèèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.

Saludos a la Deidad.

Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àìní.

Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.

Saludos a la Deidad.

Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àìní.

Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.

Òdí Ìrẹtè

Esta persona podría ser un gran líder en cualquier parte, preferentemente en su centro de labor, por eso deberá sacrificar. Sus nietos se encontrarán con él que vivirá largos años. Hay un cierto tipo de unidad que desea lograr, pero deberá ser paciente y muy cuidadoso al hablar en público, sin asociarse con personas de hablar disociado e insolente.

**Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti n̄ l̄ọ r̄èé bá w̄on m̄ulè n̄igbó
Gbogbo n̄ňkan ni n̄ l̄ọ inú igbó l̄òó m̄ulè
Ìkòkò náà t̄élé w̄on
Kí ón bá e mú Ìkòkò dé igbó
Níbè náà ni kòkò ó móø wà láíláí
Gbogbo àw̄on ti ón j̄ø l̄ọ
Èyí tó jóná
Èyí tó kú
Şùgbón kòkò ó ni jóná
Nbè náà ní ó móø láí
Ìkòkò bá m̄ulè n̄igbó
Ayé bá yẹ Ìkòkò
Kòkò l̄ó rúbǿ n̄núu gbogbo w̄on
Ní ní wá n̄ jó ní n̄ yò**

**N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti n̄ lọ rèé bá wọn mülè nígbó
Êbø n wón ní ó şe
Kòkò gbébø nbè ó rúbø
Rírú ebø
Èèrù àtùkèşù
Ê wáá bá ni ní tarúşégun
Tàrúşégun làá bá ni lésè Ọba Òrìşà.**

Ìdin Ìlèkè

Se vuelve y se cae

Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.

Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.

La Olla De arcilla también siguió el mismo sendero.

Si uno lleva la olla de arcilla a la granja del bosque.

Es donde siempre, él debería estar.

Pero para el resto de las cosas que fueron con la olla de arcilla.

Algunos se quemaron.

Otros se murieron.

Pero la olla de arcilla no se quemó ni murió.

Sería allí para siempre donde se quedaría.

La olla de arcilla escogió una tierra para él en la granja del bosque.

Y fue él, quien ofreció sacrificio entre todos los demás.

La Vida le fue placentera y cómoda.

Él bailó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabarón a Ifá.

Ídin Ìlèkè

Se vuelve y se cae

Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.

Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.

Se le dijo a la Olla de arcilla que ofrendase y así lo hizo.

Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù, hacen que nos veamos en el medio de muy buenas ofertas.

Uno se halla en medio de constantes ofertas, al pie del rey de los Òrìṣàs.

**Irinwó ẹfòn; ẹgbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Òjì ìmòle; orín bátà
Àì kówòórín ejò**

**Nikú fí n̄ pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi**

A dífá fún Òrúnmìlà

Níjó tlfá n̄ lợ sóde Òṣogbo

**Ifá àti òkànlénú Irúnmọlè ní ón jó n̄ lợ
Òṣogbo**

Òrúnmìlà si jé olùfọkànsin

**Lórún lórún ní móóó kó gbogbo Irúnmọlè
jè**

Şàngó ní

Ọya ní

Ògún ní

Ọbàtálá ní

Gbogbo àwọn Òrìṣà tó kú yíí

Iòrúnmìlàá móφó pèsè fún lórún lórún

ńgbàa wón dé Òṣogbo

Òrúnmìlà nikan ní ón fòrò sí lénu

Gbogbo ní ti àwọn Òòṣà ó bàá gbá

Òrúnmìlà ní ó sọ

Bí Òṣun ó bàá nňkan

Ifá ní ó sọ

bÉégún ó gba nňkan

Òrúnmìlà ní ó sọ

Níbi kínní?

Bíbi sùúrù

Làákàyè

Àmòósọ

Àibínú

Ní gbogbo wón pá ẹnu pò

Wón ní gbogbo ohun yíówù tágben ó bàá

ṣe

Ìwø làwón fí ṣe Olóri

Ayé yẹ Òrúnmìlà wálé

Ní ní wá ní jó ní ní yò

N yin àwọn Babaláwo

Àwọn Babaláwo ní yin Ifá

Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí

Irinwó ẹfòn; ẹgbèrin ìwo

Ogúun filàní, òjii kùnmò

Òkànlénúu tágba, igba bàànú

Òjì ìmòle; orín bàtà

Àì kówòórín ejò

Nikú fí n pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjo tóun àti òkànlénú Irúnmọlè n ròde
Òṣogbo
Bàbá ló làre
Bàbá bórögidi
Irinwó efòn; egbèrin iwo
Bàbá ló làre
Bàbá bórögidi
Bàbá ló làre
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Bàbá ló làre
Bàbá bórögidi
Bàbá ló làre
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Bàbá ló làre
Bàbá bórögidi
Bàbá ló làre
Òjì ìmòle; orín bàtà
Bàbá ló làre
Bàbá bórögidi
Bàbá ló làre.

400 búfalos, 800 cuernos.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.

40 musulmanes, 80 zapatos.

La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;
Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.
Bàbá bórögidi

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òṣogbo, con Ifá y con 1001 deidades.

Òrúnmìlà, estaba comprometido a realizar sus prácticas devocionales, congregando a todas las deidades cada cinco días.

Sea Shàngó, sea Q'ya, sea Ògún, incluso Q'bàtlá, en fin, todas las deidades debían ser invocadas y congregadas en esos cinco días.

Y Òrúnmìlà sería el vocero de las deidades, para el pueblo de Òṣogbo y les diría lo que las deidades, exigían como sacrificio.

Si Òṣun quería algo específico, o Eégún, Òrúnmìlà se los decía y eso era debido a muchas razones:

- Paciencia, Conocimiento, Oración, y Buena resolución -

Todos ellos decidieron que: -iCualquier cosa que se debiera hacer, Vd. será nuestro líder y vocero! - así la vida le fue placentera en su viaje de retorno a casa.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

400 búfalos, 800 cuernos.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro báàmú.

40 musulmanes, 80 zapatos.

La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;

Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.

Bàbá bórígidi

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òṣogbo, con Ifá y con 1001 deidades.

400 búfalos, 800 cuernos.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórígidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórígidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórígidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

40 musulmanes, 80 zapatos.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórígidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

Òdí Òṣé

Se le exhorta a ser un fuerte adorador de Ifá, a sacrificar para tener longevidad, calma mental y buen raciocinio. Las fortunas que sus enemigos han estado desviándole en su vida, finalmente llegará a sus manos. Deberá cuidar de su extensa familia y saber compartir con ellos sus propiedades de manera honesta y educativa.

Idin sé o

Irèlè sé o

Igi ọgbà sé

Kéni ó lòmíin

Okọ kú

Kí n lókọ

Àlè kú

Ki n yàn òmíin

Béní orí ení ò bá kú

Êní ilèélè ò le dẹni orí ení

A difá fún Àjágùnmòlè

Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde orun
Wón ní ó rúbø
Wón ní ti bá ti n̄ bø òkè ipòrí è
Wón ní ò si n̄kankan tó kù mó
 Ó şe é
 Ayé yø é
 Êmí è gùn
 Ní ní wá n̄ jó ní n̄ yò
 N yin àwøn Babaláwo
 Àwøn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwøn Babaláwo tòún wí
 Ídin şé o
 Ìrèlè şé o
 Igi ɔgbà şé
 Kéni ó lòmùn
 Okø kú
 Kí n lókø
 Àlè kú
 Ki n yàn òmùn
 Béní orí ení ò bá kú
 Êní ilèélè ò le dëni orí ení
 A difá fún Àjàgùnmòlè
Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde orun
 Bí ŋ bá rówó ní
 Ó dørùn rø
 Ìwø Àjàgùnmòlè
 Bí ŋ bá ráya ní
 Ó dørùn rø
 Ìwø Àjàgùnmòlè
 Ó dørùn rø
 Bí ŋ bá rómø bí
 Ó dørùn rø
 Ìwø Àjàgùnmòlè

**Ó dørùn re
Bí ŋ bá rílé kó
Ó dørùn re
Ìwø Àjàgùnmòlè
Ó dørùn re
Bí mo bá e kú
Ó dørùn re
Ìwø Àjàgùnmòlè
Ó dørùn re.**

Ìdin sé o

Irèlè sé o

*Permita al árbol del cercado, romperse en gajos,
para replantar otro.*

*Permita a mi marido morirse, para casarme con
otro.*

Permita a mi concubina morirse, para escoger otra.

*Si la persona miente en la estera de paja no se
muere*

*Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá
mentir en la estera de paja.*

*Lanzaron Ifá para Àjàgùnmòlè, el líder de los
Babaláwos en el Cielo, a quien se le pidió sacrificar
y se le dijo que así como fuesen en cantidad sus
sacrificios a Ifá, podría despreocuparse de ser
bloqueado por ninguna circunstancia negativa en el
Mundo.*

*Él sacrificó y su vida fue apacible, obteniendo larga
vida y las demás cosas buenas.*

*Él se regocijó y alabó a sus babaláwos, ellos
alabaron a Ifá.*

Ìdin sé o

Irèlè sé o

*Permita al árbol del cercado, romperse en gajos,
para replantar otro.*

*Permita a mi marido morirse, para casarme con
otro.*

Permita a mi concubina morirse, para escoger otra.

*Si la persona miente en la estera de paja no se
muere*

*Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá
mentir en la estera de paja.*

*Lanzaron Ifá para Àjágùnmòlè, el líder de los
Babaláwos en el Cielo.*

Si no tengo dinero para gastar.

Te haré responsable por ello, iA ti Àjágùnmòlè!

Si no puedo obtener una mujer para casarme.

Te haré responsable por ello, iA ti Àjágùnmòlè!

Si soy estéril.

Te haré responsable por ello, iA ti Àjágùnmòlè!

Si no puedo construir una casa.

Te haré responsable por ello, iA ti Àjágùnmòlè!

Si muero joven.

Te haré responsable por ello, iA ti Àjágùnmòlè!

iEres el responsable de mi destino!

**Kúlú kulù sé
Òjò ti baluwè sé wòòwó
Awo Eégún ló difá fún Eégún
Eégún n̄ tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móø sé ni
Kúlú kulù sé
Òjò ti baluwè sé wòòwó
Awo Ọba ló difá fún Ọba
Ọba n̄ tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móø sé ni**

Nígbà ti Eégún dé ilé ayé
Bí ọmọj èdá ó bàá wí
iWọn pé à á!

Wón ti lòó é Eégún jáde
Làwọn èèyàn ó mój dà télé e léyin
Níjó Ọba náà bá si jáde
Wón ó mój pé nbo ló gbà?
Ònà ibo ló lọ

Wón ó mój gbá télé e léyin
Àtọba àteégún ní ón ti rúbọj wọn
Tébọj wón si pé lati igbà ìwásé
Ayé yẹ Eégún
Ayé si yẹ Ọba
Ní ní wá ní jó ní ní yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ní yin Ifá

Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Kúlú kulù sé
Òjò ti baluwè sé wòòwó
Awo Eégún ló difá fún Eégún
Wón ní kó rúbọj
Wón ní bó bá délé ayé
Wón ní ó mój sé ni
Kúlú kulù sé
Òjò ti baluwè sé wòòwó
Awo Ọba ló difá fún Ọba
Ọba ní tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbọj

Wón ní bó bá délé ayé kó mój rèé sé
Ní wón wá ní jó ní wón ní sé
Kúlú kulù sé
Òjò ti baluwè sé wòòwó.

Kúlú kulù sé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la
Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le
dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase
hacia -`sé'- . Él continúo.*

Kúlú kulù sé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey,
cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que
una vez llegase a la Tierra continuase hacia -`sé'- .
Él continúo.*

*Cuando Eégún llegó a la Tierra, los humanos
quisieron adjudicárselo y gritaron: iHa!*

Las personas corrían detrás de él.

*De la misma manera, cuando el Rey llegó al lugar,
ellos preguntaron:*

*- ¿De qué manera él lo hizo, qué ruta él siguió? -
Y formaron una muchedumbre detrás de él.*

*Eégún y el Rey habían ofrecido sus respectivos
sacrificios antes de venir a la tierra.*

*Y habían sido completados en la génesis de los
seres humanos.*

*La vida les fue placentera a ambos en el mundo.
Ellos alabaron a sus babaláwos y ellos alabaron a
Ifá.*

Kúlú kulù sé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la
Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le
dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase
hacia -`sé'- . Él continúo.*

Kúlú kulù sé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey,
cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que
una vez llegase a la Tierra continuase hacía -`sé'- .
Él continúo.*

Ambos ofrecieron sus sacrificios respectivos.

Kúlú kulù sé

Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.

Òdí Òfún

Ifá le desea la buena bendición de los hijos. Hay una mujer estéril muy cercana e Ifá dice que dos correas es el sacrificio para eliminar su esterilidad. Ella tendrá muchos hijos y usará esas correas para atarlas a sus hijos a su espalda dentro de muy poco. Ifá dice que este Odù ya ha sido lanzado para esta persona anteriormente, él es una persona corrientemente buena e influyente. Si se trata de una mujer deberá dejar de usar continuamente cuentas, collares o abalorios brillantes a causa de sus detractores.

***Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A difá fún Molágàn Eèrùn
Níjó ti n̄ ojú şògbérè ɔmɔ
Òún le bímɔ́ láyé yíí?
Wón ní yóó bímɔ́ púpò láyé
Wón ní kó rúbɔ́***

Wón ní dúdú dúdú làwọn ọmọ è ó rií
Òkan ò si níí yàtò síkeji
Wón ní kó rú òjá méjì
Òjá òhún ni àwọn èèrùn nà sílè
Tí ón bá n̄ kójáá l̄o
Ló bímọ́ l̄omó pò
Ó ní àshé báyìí layéé yẹ ni
Ayé yẹ é
Ní ní wá n̄ jó ní n̄ yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Mọlágàn Eèrùn
Níjó ti n̄ ojú şògbérè ọmọ
Wón ní yóó bímọ́ l̄opolopọ́
Êbọ́ ọmọ ní kó sé
Mọlágàn èèrùn gbébọ́ n̄bè
Ó rúbọ́
Ta ló bímọ́ báwonyí bèrè?
Mọlágàn èèrùn
Ló bímọ́ báwonyí bèrè
Ọmọ kún windin windin
Ọmọ kún ilé ayé.

Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).
Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.
¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.
Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.

Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.

No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.

Es la misma tira que la hormiga-soldado extiende en la tierra, cuando se mueve en números de miles y miles.

Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.

La vida le fue muy complaciente, después de esto.

Él estuvo bailando y alabando a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.

¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.

Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.

Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.

No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.

Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.

¿Quién tiene tantos hijos?

La Hormiga Termita.

Sus hijos son incontables y llenan toda la Tierra.

Ìdi funfun ni ò níran

Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn

A difá fún Àñsèké tíí sɔlójàa kòkòrò

**Òun ló dáa ju gbogbo kòkòrò ti ní bẹ́ láyé
lo**

Béèyán bá wo idí Àñsèké

ìlèkè méjì ní ní bẹ́ nídí è

Wón ní ó fi ìlèkè yìí rúbø

Ó kò

Kó şe é

**Êbø àikú nikan ló rú
Gbogbo àwøn kòkòrò bá gbárí jø
Wón ní Ànsèké kíí sɔlójàa àwøn mó
Bí àwøn kòkòrò tó kù ti şe tó náà
Kó bu ewa Ànsèké kù
Lóotó Ànsèké pé lágé kánrin kése
Şùgbón àwøn kòkòrò yòókù làwøn ò gbà
á lólòjà àwøn
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Ànsèké tíí sɔlójàa kòkòrò
Wón ní ó sá káalè ebø ní ó şe
Èşù àì şebø
Èyin e wó Ifá ɔjóhun bí ti ní şe
Ànsèké wón mó wí fún ɔ
ìwø lólójàa kòkòrò.**

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para Ànsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.

Si uno examina su abdomen cuidadosamente, puede observar dos aros de cuentas alrededor de sus caderas.

Ellos le dijeron que debía ofrecer las cuentas como sacrificio. Ella se rehusó a sacrificarlas.

El sacrificio era para obtener larga vida.

Los demás insectos convergieron en una reunión, y renunciaron a ella como princesa.

Pero a pesar de su revuelta contra ella, no pudieron dominar su gentil origen.

Como quiera que sea, Àñsèké ha vivido larga vida en la tierra y los insectos la rodean, aunque renunciaron a ella como su princesa.

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para Àñsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.

Ellos le pidieron cuidar de la tierra y sacrificar.

El error de no ofrendar, ni darle su parte a Èṣù, trae malas consecuencias siempre.

Miren como la adivinación de Ifá, llega desde el pasado.

i Àñsèké, fuiste advertida !

i Tú eras la princesa de todos los insectos !

PALABRAS DIFÍCILES:

Ìdingbá: Una variación del nombre de Òdí Ogbè.

Ogele: Sonido del tambor producido por el Bátá.

Bátá: Tambor que Sàngó ama y prefiere para bailar

Adédoyin: Nombre yoruba/expresión (Tan dulce como la Miel).

Èbùré: Otro nombre dado a Ifá.

Olùjébè: Una persona que releva mensajes de apaciguamiento.

Agbe: Un pájaro de color negro de fuerte y pronunciado pico.

Agbàlàlà Èkukù: Èkukù, es un tipo de sopa vegetal.

Agbàlàlà, clasifica como su nivel de viscosidad.

Èlààsòdè: Nombre de Ifá.

Sabi rere gbé: “Escoge un buen lugar para quedarte”.

Níní: Nombre recortado. Expresión de “Haciendo dinero”.

Àiní: Carencia, lo opuesto de la Riqueza.

Bábá bórígidi: Otro nombre o apelación para Òrúnmìlà.

-`Sé`- : En tierra yoruba, ver reyes y mascaradas son estacionales y son una vista buena para dar testimonio, si uno está cerca del lugar. Pero se cree que ellos incluso son místicos en su aparición en las funciones públicas debido a la naturaleza de sus personas y a la voz espiritual que los arrastran, y se dice por consiguiente que aparecen y desaparecen. Esto explicaría la palabra -`Sé`- .